

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 66 (1986)  
**Heft:** 3

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

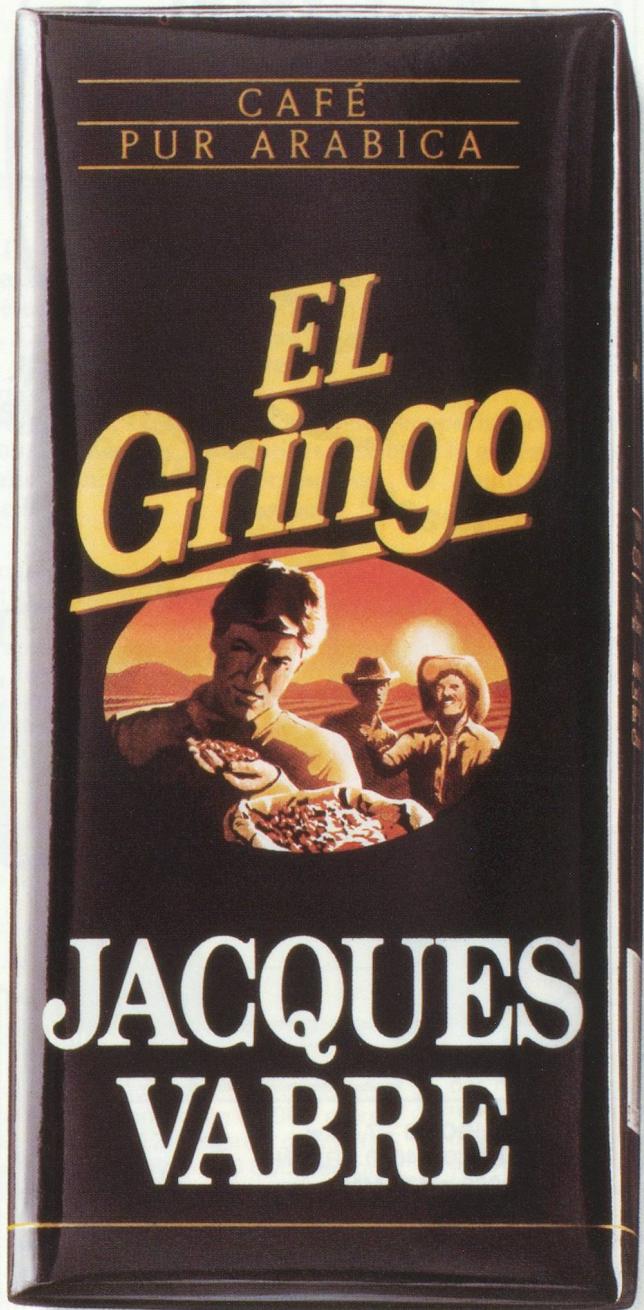
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Made in Switzerland?



El Gringo - made in France. Pour bien terminer un bon repas, rien de mieux qu'un excellent café El Gringo de Jacques Vabre. Bien protégé et bien présenté, conditionné sur une machine SIG made in Switzerland. Des systèmes de dosage à vis déposent le café moulu délicatement et avec une grande précision de poids dans un sachet double. Le sachet intérieur, pris de bobine, est confectionné et scellé à chaud de façon à pouvoir résister à la pression du vide d'air. Le sachet extérieur, également formé à partir de la bobine, offre une protection supplémentaire et assure la présentation de classe digne de El Gringo. Pour que chacun puisse savourer un bon café, la machine SIG débite 110 paquets par minute. Le café El Gringo est un parmi plusieurs centaines d'articles empaquetés chaque jour en France sur des machines SIG de précision suisse.

SIG Emballage France S.à.r.l.  
31, rue Desbordes-Valmore, 75116 Paris, Téléphone 45 04 88 17, Télex 513 360

SIG Société Industrielle Suisse  
CH-8212 Neuhausen-Chutes du Rhin / Suisse



# METRAP

## maintenir et améliorer les performances de vos équipements de production

Une volonté déterminée de compétence et de service  
pour laquelle nous nous sommes dotés  
d'importants moyens intégrés

### BUREAUX D'ETUDES

MECANIQUE / HYDRAULIQUE / ELECTRICITE / ELECTRONIQUE / ROBOTIQUE

### TECHNICIENS DE HAUT NIVEAU

MECANICIENS / ELECTRICIENS / ELECTRONICIENS

### ATELIERS

USINAGE / MONTAGE-GRATTAGE / HYDRAULIQUE / ELECTRICITE / ELECTRONIQUE / PEINTURE

### EQUIPES CHANTIERS

DEPANNAGE / ENTRETIEN / REPARATIONS / RENOVATION / INSTALLATION / TRANSFERT

### SERVICE QUALITE



### entretien rénovation modernisation

de vos machines-outils  
classiques et à commande  
numérique

- Reconstruction totale de machines
- Actualisation des performances
- Intégration de commande numérique
- Rénovation partielle
- Entretien-grattage (forfait ou régie)

Résultat, une machine robuste et performante, pour un prix de revient bien souvent inférieur de moitié de la valeur d'une machine neuve.

### transplantation et installation

de vos nouvelles machines  
de vos ateliers à réorganiser  
ou à transférer

La compétitivité  
impose de travailler  
mieux et plus vite,  
étudions ensemble  
l'opportunité de moderniser  
vos moyens de production !

**METRAP**

24, AV. KARL MARX / 69120 VAULX-EN-VELIN / TEL. 78.80.71.40 / TELEX 380 788 F

Partout en France, nous disposons d'implantations régionales permanentes animées par des ingénieurs d'interventions.  
Hors France, METRAP connaît un développement international

**CENTRE  
D'USINAGE  
CU 21**

*Actuellement  
disponible*

*Prix  
très attractif*

**Broche ISO 40 - 7,5 kw**  
**Vitesse 150 - 4000 TR/MN**  
**Table 900 x 430 MM**  
**Courses X = 800 Y = 450 Z = 550**

Déjà plus de 200 machines en service

Distribué par :

**HALBRONN S.A.** (1) 60.05.03.90  
 BP 132 - 77315 MARNE-LA-VALLÉE CEDEX 2  
 BP 86 - 88003 EPINAL CEDEX

**SECTA** 78.49.75.36  
 BP 144 - 69151 DECINES CEDEX

**TRANSTEC** 41.88.26.43  
 BP 700 - 49007 ANGERS CEDEX

bleu